

**Parish Collection
Colecta Parroquial**

Last week Collection: \$14,031.00
 Goal: \$15,000
 Difference: **\$969.00**
 Retired Religious Collection: \$4,131.00

thank you
Gracias



"How will you use your God-given gifts to serve Him and His people?"
 "¿Cómo usarás los dones que Dios te ha regalado para servirle a Él y a nuestro prójimo?"
 Stewardship Calling

Prayer for Stewardship
 Lord, Help us to remember that our parish is composed of people like me. Help me to be friendly, so my parish will be welcoming. Inspire me to invite people to join us, so our pews will be filled. Help me do your work, Lord, so our parish will glorify your name. Inspire me to be generous to your people, so my parish will be giving, as you are giving. Help me to lead others to worship and fellowship. Inspire me to keep your church loving, faithful, and hopeful. With your help, Lord, I will dedicate my many blessings in service to you and our parish. We humbly ask this in the name of Christ Our Savior. Amen.

We Pray for the Sick
 Oremos por los Enfermos
 Art Vargas
 Mary Teresa Van De Kamp
 Alba Cristina Arteaga
 Fanny Ortiz
 Teresa Rivas

We Pray for Our Departed
 Oremos por Nuestros Difuntos
 Patrick Cherf
 Carlota Fuentes
 Arturo Sandoval
 Jesus Perez
 Manuel Baca

**Mass Intentions
Intenciones de la Misa**

Saturday 14th
 8am Maria Kirkegaard & Umali Family
 5pm Jordan Castaneda
 7pm Roberto Macias Barragan

Sunday 15th
 8:30am Monica Miranda / Monica Riola
 10:30am Alfonso Selceo / Alicia Cardona / Everglades Selceo
 5pm For the People

Monday 16th
 8am Hung Pham

Tuesday 17th
 8am Truyen Pham

Wednesday 18th
 8am Nghi Nguyen

Thursday 19th
 8am Hai Nguyen

Friday 20th
 8am Miroslav Ljutak

"When you have received Him, stir up your heart to do Him homage; speak to Him about your spiritual life, gazing upon Him in your soul where He is present for your happiness; welcome Him as warmly as possible, and behave outwardly in such a way that your actions may give proof to all of His Presence."
 - ST. FRANCIS DE SALES

"Cuando lo hayas recibido, agita tu corazón para rendirle homenaje; háblale de tu vida espiritual, mirándolo en tu alma donde está presente para tu felicidad; acógelo lo más calurosamente posible y compórtate exteriormente de tal manera que tus acciones den prueba a todos de su presencia."
 - SAN FRANCISCO DE SALES

"Khi bạn đã đón nhận Người, hãy khuấy động trái tim mình để bái thờ Người; hãy nói với Người về cuộc sống thiêng liêng của bạn, ngắm nhìn Người trong tâm hồn bạn, nơi Người đang hiện diện để mang lại hạnh phúc cho bạn; hãy trân trọng đón nhận Người cách nồng nàn nhất, và cư xử trong cuộc sống theo cách mà hành động của bạn có thể chứng minh cho tất cả mọi người về Sự hiện diện của Người."
 - THÀNH PHANXICÓ DE SALES

rcbo.org/revival

Retirement Fund for Religious
 Thank you for your generosity!

Fondo para la Jubilación de Religiosos
 ¡Gracias por su generosidad!

TODAY!
 We will have a Second Collection to offset Maintenance Expenses.

¡HOY!
 Tenderemos una Segunda Colecta para compensar los gastos de Mantenimiento.

Wedding Banns

Nathan Nguyen & Ngan Kim Vo
 December 28th, 2024

Tom Dang & Nga Nguyen
 December 29th, 2024



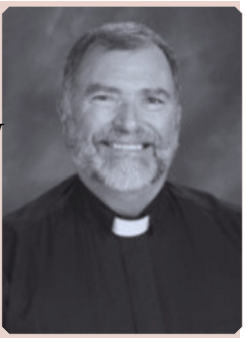
Parish Office Hours/Horas de Oficina
 MON - FRI 8:30 A.M. - 12:00 P.M. ; 1:00 P.M.- 4:30 P.M.
 MONDAY - FRIDAY 5:00 P.M.- 8:30 P.M.
 SATURDAY 9:00 A.M.- 12:00 P.M.
 SUNDAY 8:00 A.M- 2:00 P.M.

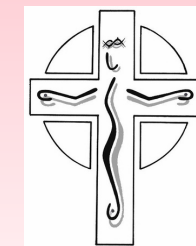
REFLECTIONS| REFLEXIONES

As the memorial of the incarnation of the Son of God approaches, we are called to explore the significance of God taking human flesh. He is Emmanuel, "God with us." What does this mean for us today? How are we to live? Emmanuel is more than Jesus being born in Bethlehem and remembering the events surrounding his birth. It is pointing to a mystery in our daily lives. It is a new insight of how we are loved by God. It is also accepting that we cannot fully understand or appreciate how profound a mystery this is for us. The events of the Gospel story of the birth of Jesus are set in the context of human existence. The announcement of the angel, first to Zacariah and then to Mary is met with confusion. Zacariah is confused and denies that it would be possible to have a son at his old age. Mary is confused as to how she would become pregnant. The events that unfold in our own lives are often met with confusion. We don't understand how it is possible. We are trapped in the confusion of how I can be lovable. We think that if in some way I behave in a certain way around others I will be acceptable and hence loved. Yet the more we try to conform to other's expectations, the less we feel loved. We can get caught in a cycle of feeling less and less adequate. We doubt our value to others. The mystery of the incarnation is about the entering of God into the human experience as we are, not as what we think is acceptable. Jesus came for the sinner. His first call to us is to accept His love for us as we are; confused, afraid and selfish. I know this is impossible, but it is true. Our response is to love ourselves, to know that despite all of our imperfection we are lovable. In loving ourselves as we are, then we recognize that we need help. We need help in recognizing our fears and weaknesses. We need help in being able to say to ourselves that there are actions and things that are not good for us, whether it is physical, emotional or spiritual.

Mensaje del Párroco
A medida que se acerca el memorial de la encarnación del Hijo de Dios, se nos llama a explorar el significado de que Dios tome carne humana. Él es Emanuel, "Dios con nosotros". ¿Qué significa esto para nosotros hoy? ¿Cómo debemos vivir? Emanuel es más que el nacimiento de Jesús en Belén y el recordar los eventos que rodean su nacimiento. Señala un misterio en nuestra vida diaria. Es una nueva comprensión de cómo somos amados por Dios. También es aceptar que no podemos comprender completamente ni apreciar cuán profundo es este misterio para nosotros. Los eventos de la historia del Evangelio sobre el nacimiento de Jesús están enmarcados en el contexto de la existencia humana. El anuncio del ángel, primero a Zacarías y luego a María, es recibido con confusión. Zacarías está confundido y niega que sea posible tener un hijo a su edad avanzada. María está confundida sobre cómo podría quedar embarazada. Los eventos que se desarrollan en nuestras propias vidas a menudo son recibidos con confusión. No entendemos cómo es posible. Estamos atrapados en la confusión de cómo puedo ser digno de amor. Pensamos que, si de alguna manera me comporto de una cierta forma con los demás, seré aceptado y, por lo tanto, amado. Sin embargo, cuanto más intentamos ajustarnos a las expectativas de los demás, menos nos sentimos amados. Podemos caer en un ciclo de sentirnos cada vez más inadecuados. Dudamos de nuestro valor para los demás. El misterio de la encarnación tiene que ver con la entrada de Dios en la experiencia humana tal como somos, no como pensamos que somos aceptables. Jesús vino por el pecador. Su primer llamado para nosotros es aceptar Su amor por nosotros tal como somos; confundidos, temerosos y egoístas. Sé que esto es imposible, pero es cierto. Nuestra respuesta es amarnos a nosotros mismos, saber que, a pesar de todas nuestras imperfecciones, somos dignos de amor. Al amarnos a nosotros mismos tal como somos, reconocemos que necesitamos ayuda. Necesitamos ayuda para reconocer nuestros miedos y debilidades. Necesitamos ayuda para ser capaces de decirnos a nosotros mismos que hay acciones y cosas que no son buenas para nosotros, ya sea física, emocional o espiritualmente.

Thông Diệp Cha Xứ
 Khi lễ tưởng niệm sự nhập thể của Con Thiên Chúa đến gần, chúng ta được kêu gọi khám phá ý nghĩa của việc Thiên Chúa mặc lấy xác thịt con người. Ngài là Emmanuel, "Thiên Chúa ở cùng chúng ta." Điều này có ý nghĩa gì đối với chúng ta ngày nay? Chúng ta sống như thế nào? Emmanuel còn hơn cả sự kiện Chúa Giêsu được sinh ra ở Bethlehem và những sự kiện xung quanh sự ra đời của Ngài. Điều này chỉ ra một mâu thuẫn trong cuộc sống hàng ngày của chúng ta. Đó là một cái nhìn sâu sắc mới về cách chúng ta được Thiên Chúa yêu thương. Điều này cũng mặc định rằng chúng ta không thể hoàn toàn hiểu hoặc đánh giá cao mâu thuẫn sâu sắc này như thế nào đối với chúng ta. Các sự kiện trong câu chuyện Phúc Âm về sự ra đời của Chúa Giêsu được đặt trong bối cảnh sự tồn tại của con người. Lời loan báo về thiên thần, đầu tiên là cho Gia-ca-ri-a và sau đó là Mẹ Maria đã gặp phải sự bối rối của hai bà. Gia-ca-ri-a thì bối rối và phủ nhận rằng không thể có con trai khi đã tuổi già. Mẹ Maria thì bối rối không biết làm thế nào mà mình sẽ mang thai khi không biết đến người nam. Các sự kiện diễn ra trong cuộc sống của chúng ta cũng thường gặp phải sự nhầm lẫn. Chúng ta không hiểu làm thế nào điều đó có thể xảy ra. Chúng ta bị mắc kẹt trong sự bối rối về việc phải làm thế nào để tội được yêu hơn. Chúng ta nghĩ rằng nếu tuân theo một cách nào đó, cư xử theo một lối nào đó khi ở bên người khác, thì tôi sẽ được chấp nhận và do đó được yêu thương. Tuy nhiên, chúng ta càng cố gắng tuân theo kỳ vọng của người khác, chúng ta càng cảm thấy ít được yêu thương. Chúng ta có thể bị mắc kẹt trong một chu kỳ cảm thấy ngày càng ít thỏa đáng. Chúng ta nghi ngờ giá trị của mình đối với người khác. Mâu thuẫn của sự nhập thể là về việc Thiên Chúa bước vào kinh nghiệm của con người như chúng ta, nhưng không phải như những gì chúng ta nghĩ là có thể chấp nhận được. Chúa Giêsu đến vì tội nhân. Lời kêu gọi đầu tiên của Ngài dành cho chúng ta là chấp nhận tình yêu của Ngài dành cho chúng ta trong sự bối rối, sợ hãi và ích kỷ. Tôi biết điều này là không thể, nhưng nó là sự thật. Phản ứng của chúng ta là yêu thương chính mình, để biết rằng bất chấp tất cả sự không hoàn hảo của chúng ta, chúng ta vẫn đáng yêu. Khi yêu thương bản thân như chính mình, thì chúng ta nhận ra rằng chúng ta cần giúp đỡ. Chúng ta cần giúp đỡ trong việc nhận ra nỗi sợ hãi và điểm yếu của mình. Chúng ta cần sự giúp đỡ để có thể nói với bản thân rằng có những hành động và những điều không tốt cho chúng ta, cho dù đó là thể chất, tình cảm hay tinh thần.





Christ Our Savior Catholic Parish

2002 W. Alton Ave | Santa Ana, CA 92704
Office (714)444-1500
Website: COSCP.org

Facebook - @christoursaviorcatholicparish
Instagram - @christoursaviorcatholicparish
MyparishApp - Text APP to 88202

Mission Statement

Christ our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know that you belong to God and find your calling.

La Parroquia de Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào mừng bạn đến để khám phá bản thân, để biết mình thuộc về Thiên Chúa và rồi nhận ra ơn gọi của chính mình.

Mass Schedule Horario de Misas

Saturday Vigil/Sábado Vigilia
5:00 p.m. English
7:00 p.m. Español

Sunday Masses
Misas Dominicales:
8:30 a.m. English
10:30 a.m. Español
12:00 p.m. ASL Hard of Hearing
12:30 p.m. Vietnamese
5:00 p.m. English

Daily Masses (English)
Misas Diarias (Ingles)
8:00 a.m. Monday-Saturday

First Friday of the month
Primer viernes del mes
7:00 p.m. Español

Confessions/Confesiones
Saturday | 3:30 pm - 4:30 pm
English and Español

Our Clergy/Nuestro Clero

Rev. Joe Robillard -Pastor
Rev. Than-Tai Nguyen-Parochial Vicar
Rev. Rudy Preciado- In Residence
Deacon Tom Concitis
Deacon Louis Gallardo
Deacon Joe Garza

Our Staff/Nuestro Personal

PARISH DIRECTOR:
LUIS A. RAMIREZ
COORDINATOR FAITH FORMATION:
ROSA RUIZ DE MAYORGA
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER:
ALYSSA LAROCHELLE
COMMUNICATIONS COORDINATOR:
YAZMIN DE LA ISLA ABREU
CATHOLIC DEAF COMMUNITY:
LARRY LOPEZ
PARISH OFFICE STAFF:
AILEEN BRICENO
CONSUELO SANCHEZ
VICTORIA COLON
SANDRA VENTURA

Exposition of the Blessed Sacrament
Exposición del Santísimo Sacramento
Every Friday/ Cada Viernes
6pm-7pm

First Friday of the month after
8:30am Mass until 7pm
Spanish Mass

Primer viernes después de la
Misa de 8:30am hasta la Misa en
español de las 7pm.

DECEMBER 15TH 2024 | THIRD SUNDAY OF ADVENT



TÌNH TÂM MÙA VỌNG
NHÀ THỜ CHÚA KITÔ CỨU THẾ
2000 W ALTON AVE, SANTA ANA, CA 92704

Giảng Thuyết
LM. MICAË PHẠM QUANG HỒNG

THỨ HAI
16 THÁNG 12
giờ 7:00 PM

THỨ BA
17 THÁNG 12
giờ 7:00 PM

Chị Đỗ
Bí Mật Bị Bật Mý

Có phục vụ thức ăn nước uống miễn phí | LIÊN LẠC: KIM NGA 714, 720, 5966

KEEP CHRIST IN CHRISTMAS SALE

Magnet Banner Flag

*While Supplies Last

VENTA NAVIDEÑA: MANTÉN A CRISTO EN LA NAVIDAD

Imán Pancarta Bandera

*Hasta agotar existencias

Christmas Eve Children's Mass & Live Nativity
DECEMBER 24TH AT 4PM

All Children are invited to participate!
Contact: Suzanne Jaglowski
Text: 714.679.4736
Email: sjaglowski@sbcglobal.net

Misa de Nochebuena para Niños & Natividad en Vivo
24 DE DICIEMBRE A LAS 4PM

¡Todos los niños están invitados a participar!
Contacte a Suzanne Jaglowski
Texto: 714.679.4736
Correo Electronico: sjaglowski@sbcglobal.net

The Giving Tree

We have such a wonderful community here at Christ Our Savior Church.

It was very evident with the outpouring of your generosity for our 5 needy families. They will have a wonderful Christmas because of all of you.

Thank you again and God Bless!

El Árbol Generoso

Tenemos una gran comunidad aquí en la Iglesia Cristo Nuestro Salvador.

Fue muy evidente en la sobreabundancia de generosidad hacia nuestras 5 familias. Ellos tendrán una muy feliz Navidad gracias a todos ustedes.

¡De nuevo, gracias y Dios les bendiga!

Advent Guidebooks Available!

As we enter the Season of Advent, please pickup a copy of the Advent Guidebook (the blue book). They are located on the table by the entrance. We are asking for a donation to help offset the costs of the books.

¡Guías de Adviento Disponibles!

Mientras entramos en la temporada de Adviento, por favor tome una copia de la Guía de Adviento (El Libro Azul). Están ubicados en la mesa junto a la entrada. Les pedimos una donación para ayudar a cubrir los costos de los libros.

Weekly Events Eventos Semanales

Sunday/Domingo- December 15th
6pm-8:30am Posada

Monday/Lunes-December 16th
8am Mass English
8:30am Rosary in English
6pm-8pm Legión de María
6pm-8:30pm Posada
7pm-7:45pm Rosario en Español
7pm-11pm Vietnamese Advent Event

Tuesday/Martes- December 17th
8am Mass
8:30am Rosary in English
7pm-7:45pm Rosario en Español
6pm-8:30pm Posada
7pm-7:45pm Rosario en Español
7pm-11pm Vietnamese Advent Event

Wednesday/Miércoles-December 18th
8am Mass
8:30am Rosary in English
6pm-8pm Desafío
6pm-8:30pm Posada
7pm-7:45pm Rosario en Español

Thursday/Jueves-December 19th
8am Mass
8:30am Rosary in English
11:30am-1:15pm Al Anon
6pm-7pm AA Meeting
6pm-8pm Posada
6:30pm-8:15pm Lectio Divina Español
7pm-7:45pm Rosario en Español
7pm-8pm Vietnamese Bible Study

Friday/Viernes-December 20th
8am Mass
8:30am Rosary in English
6pm-8:30pm Posada
7pm-7:45pm Rosario en Español

Saturday/Sábado- December 21th
8:30am Rosary in English
9am-11am SLA RCIA
3:30pm-4:30pm Confession/Confesiones

Catholic Deaf Community News

Christmas Mass Schedule

Christmas Eve - December 24th
+ 4pm ASL at Old Worship Space

Christmas Day - December 25th
+ No 12pm Mass

Noticias para la Comunidad Sorda

Horario de Misas Navideñas

Nochebuena- 24 de Diciembre
+ 4pm ASL (Lenguaje de Señas) en Iglesia vieja

Navidad- 25 de Diciembre
+ No habrá Misa de 12pm

Interested in serving high school teens and walking alongside them in their faith journey?

BECOME A CONFIRMATION CATECHIST FOR YOUTH MINISTRY!

Please contact Alyssa LaRochelle for more details at alarochelle@coscp.org

UPCOMING EVENTS | PRÓXIMOS EVENTOS



For information Para más información

Wedding , Baptism , Funerals or Anointing call Parish Office
Bodas, Bautismos, Funerales o Unción llame a la oficina parroquial